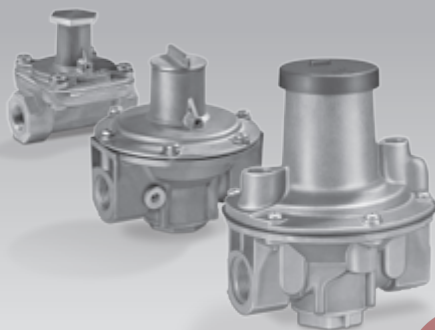


03250861

**krom
schroder**

D	GB	F	NL	I	E	DK	S	N	P	GR
TR	CZ	PL	RUS	H	→ www.docuthek.com					

Istruzioni d'uso**Stabilizzatori di pressione gas
60DJ, J78R, GDJ****Indice**

Stabilizzatori di pressione gas 60DJ, J78R, GDJ	1
Indice	1
Sicurezza	1
Verifica utilizzo	2
Montaggio	2
Controllo della tenuta	3
Cambio della pressione di uscita p_d	3
Controllo funzionamento	4
Sostituzione della molla con J78R, GDJ	4
Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ	4
Manutenzione	5
Dati tecnici	6
Logistica	6
Tabella delle molle	7
Certificazioni	8
Contatti	8

Sicurezza**Leggere e conservare**

Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su www.docuthek.com.

Spiegazione dei simboli

■, **1**, **2**, **3**... = Operazione

▷ = Avvertenza

Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

⚠ AVVERTENZA

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

! ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Variazioni rispetto all'edizione 07.15

Sono state apportate modifiche ai seguenti capitoli:

- Verifica utilizzo
- Montaggio
- Controllo della tenuta
- Controllo funzionamento
- Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ
- Manutenzione
- Dati tecnici
- Certificazioni

Verifica utilizzo

Finalità d'uso

Gli stabilizzatori di pressione gas 60DJ, J78R e GDJ servono a mantenere costante la pressione di uscita p_d in caso di portata gas e pressione di entrata p_u variabili nelle tubazioni del gas.

Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati – vedi pagina 6 (Dati tecnici). Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

Codice tipo 60DJ

Codice	Descrizione
60DJ	Stabilizzatore di pressione gas
L²⁾	Solo per aria (senza omologazione)
Z	Regolato su 80 mbar

Codice tipo J78R

Codice	Descrizione
J78R	Stabilizzatore di pressione gas
0	Senza raccordo di misura
1	Attacco per presa di misura in entrata
-L²⁾	Solo per aria (senza omologazione)

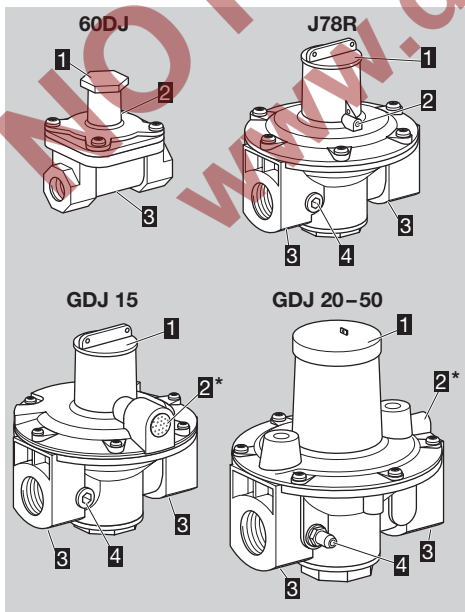
Codice tipo GDJ

Codice	Descrizione
GDJ	Stabilizzatore di pressione gas
15, 20, 25, 40, 50	Diametro nominale
T	Prodotto T
R	Filetto femmina Rp
N	Filetto femmina NPT
04	p_u max 400 mbar (5,8 psig)
-0	Senza presa di misura
-4¹⁾	Presa di misura in entrata
L²⁾	Solo per aria (senza omologazione)

¹⁾ Non per prodotto T.

²⁾ Se "senza", questa lettera è omessa.

Denominazione pezzi



* GDJ..T: è acclusa una valvola di sfiato che viene attivata nell'apertura di sfiato al posto del filtro di sfiato.

- 1** Calotta di copertura e vite di regolazione
- 2** Apertura di sfiato
- 3** Freccia direzione di flusso
- 4** Raccordo di misura per pressione di entrata p_u

Pressione di entrata p_u , pressione di uscita p_d e campo di regolazione: vedi targhetta dati.

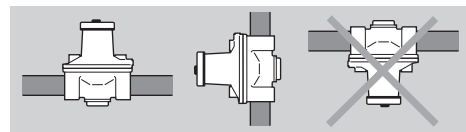


Montaggio

! ATTENZIONE

Affinché l'apparecchio non subisca danni in fase di montaggio, osservare quanto segue:

- Materiale sigillante, trucioli e altre impurità non devono entrare nel corpo di alloggiamento.
- Si consiglia di installare un filtro a monte dell'apparecchio per proteggerlo da impurità provenienti dalla condotta.
- Il luogo di montaggio deve essere asciutto. Non montare o non lasciare l'apparecchio all'aperto.
- Montare l'apparecchio in modo che nell'apertura di sfiato non entrino sporco o acqua durante il funzionamento.
- Se l'apparecchio cade, può subire un danno permanente. In questo caso sostituire tutto l'apparecchio e i relativi moduli prima di utilizzarlo.
- Montare l'apparecchio nella tubazione senza tensioni.
- Non fissare l'apparecchio in una morsa, né usarlo come leva. Pericolo di perdite esterne.
- Posizione di montaggio verticale od orizzontale, non capovolta.

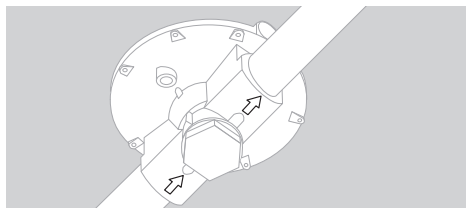


- ▷ La pressione di uscita p_d è impostata di fabbrica con il contenitore della molla in posizione verticale. Se lo stabilizzatore di pressione gas è montato con il contenitore della molla in posizione orizzontale, verificare e reimpostare la pressione di uscita p_d , vedi pagina 3 (Cambio della pressione di uscita p_d).

- 1** Installare un filtro a monte dell'apparecchio per proteggerlo da impurità provenienti dalla condotta.

- ▷ Il corpo non deve essere a contatto delle pareti, tenere una distanza minima di 20 mm (0,8"). Considerare uno spazio libero sufficiente per il cambio della molla.

2 Togliere i tappi di chiusura.



- ▷ Rispettare la direzione del flusso: freccia sotto il corpo.
- 3** Montare con materiale sigillante ammesso.
- ▷ Utilizzare una chiave adatta – non usare il contenitore della molla come leva.

Controllo della tenuta

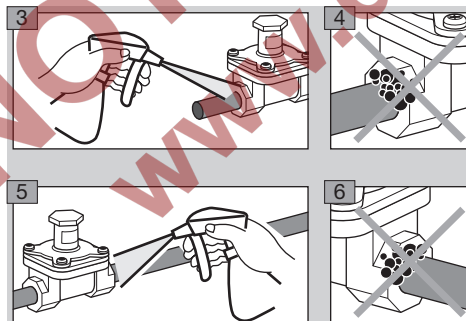
⚠ AVVERTENZA

- Verificare la tenuta di tutti i punti di raccordo che sono stati aperti.

1 Bloccare la tubazione in entrata e in uscita.

60DJ

- 2** Alimentare lentamente la pressione di entrata p_u – max 100 mbar.
- ▷ Per alimentare la pressione, utilizzare una pompa a mano sul raccordo di misura di un apparecchio vicino.
- ▷ Poiché il 60DJ non ha una chiusura a tenuta, la pressione di uscita non deve essere alimentata separatamente.



7 Scaricare la pressione di entrata p_u .

J78R, GDJ

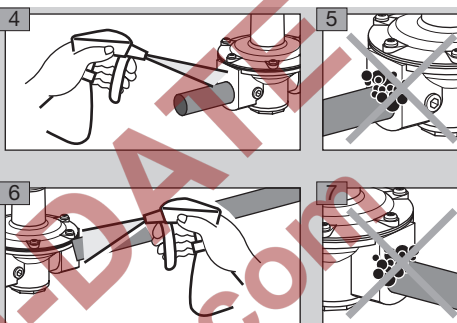
- 2** Alimentare lentamente la pressione di entrata p_u . ($p_u \leq 1,5 \times p_{u \max}$, vedi targhetta dati)
- 3** Alimentare lentamente la pressione di uscita p_d . ($p_d \leq 1,5 \times p_{d \max}$, vedi targhetta dati)
- ▷ Per alimentare la pressione, utilizzare una pompa a mano sui raccordi di misura dello stabilizzatore di pressione o sui raccordi di misura di apparecchi vicini.

! ATTENZIONE

Alimentare prima la pressione di entrata p_u – poi la pressione di uscita p_d .

La pressione di entrata p_u deve essere sempre superiore o uguale alla pressione di uscita p_d .

In caso di inosservanza della sequenza, la membrana di compensazione si capovolge.



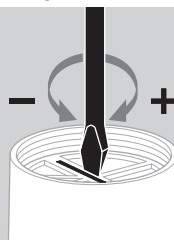
8 Scaricare la pressione di uscita p_d .

9 Scaricare la pressione di entrata p_u .

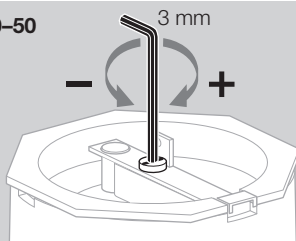
Cambio della pressione di uscita p_d

- 1 Misurare la pressione di uscita p_d .
- 2 Togliere la calotta di copertura.
- 3 Girare la vite regolazione molla:

60DJ,
J78R,
GDJ 15



GDJ 20–50



- ▷ In senso orario: pressione di uscita più alta, in senso antiorario: pressione di uscita più bassa.

4 Contrassegnare chiaramente sul regolatore il valore impostato.

- ▷ Se con J78R o GDJ non è possibile impostare la pressione di uscita p_d desiderata, vedi pagina 4 (Sostituzione della molla con J78R, GDJ). Per il 60DJ non sono disponibili altre molle.

5 Applicare la calotta di copertura.

Controllo funzionamento

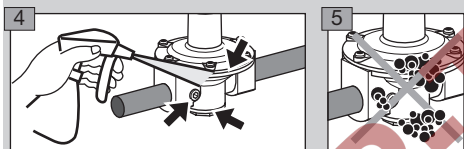
- 1 Richiedere potenze diverse sul bruciatore per modificare la portata.
 - 2 Chiudere parzialmente la valvola a sfera sul lato di entrata per modificare la pressione di entrata p_u .
- ▷ Se cambiano la portata e la pressione di entrata p_u (nell'ambito del campo di applicazione dello stabilizzatore di pressione), la pressione di uscita p_d deve rimanere costante ($\pm 15\%$).

Solo J78R, GDJ

- 3 Ridurre la potenza alla portata minima e chiudere la valvola a valle dello stabilizzatore di pressione.
- ▷ Dopo ca. 30 s dalla chiusura della valvola, la pressione di uscita p_d non deve aumentare notevolmente.

Tutti i tipi

Durante il funzionamento controllare la tenuta dello stabilizzatore di pressione, per accertare l'eventuale presenza di perdite dovute all'indurimento di materiali in gomma.



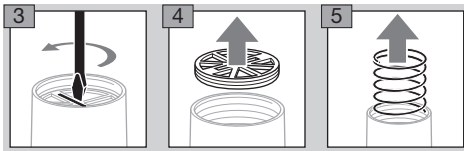
- 6 In caso di difetti di tenuta sostituire i materiali in gomma.
Selezionare pezzi di ricambio:
vedi www.adlatus.org, PartDetective.
Sostituire membrane: vedi pagina 4 (Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ).
- 7 Poi controllare di nuovo la tenuta.

Sostituzione della molla con J78R, GDJ

Utilizzando varie molle, con J78R e GDJ è possibile ottenere diversi campi di pressione di uscita:

- 1 Scegliere la molla in funzione della pressione di uscita – vedi pagina 7 (Tabella delle molle).
- 2 Togliere la calotta di copertura.

J78R, GDJ 15

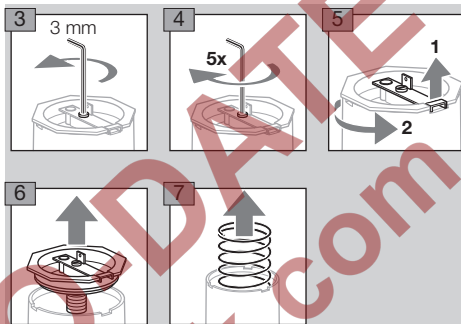


GDJ 20–50

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

- La molla sotto tensione può saltare al momento dell'apertura del contenitore. Prima dell'apertura quindi allentare la molla fino all'arresto. Poi ruotare in senso orario 5 volte, per allentare il supporto esterno della molla.



- 8 Inserire la molla nuova.
- 9 Assemblaggio in sequenza inversa.

Tutti i tipi

- 10 Regolare la pressione di uscita – vedi pagina 3 (Cambio della pressione di uscita p_d).
- 11 Applicare la calotta di copertura.
- 12 Dopo l'inserimento della molla, togliere l'etichetta adesiva dalla bustina e applicarla sotto la targhetta dati dello stabilizzatore di pressione.
- 13 Annotare chiaramente sulla targhetta dati il valore impostato della pressione di uscita p_d .

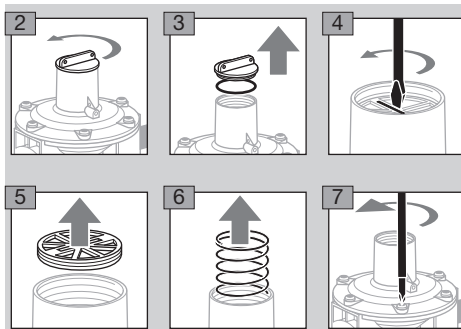
Sostituzione delle membrane con J78R, GDJ

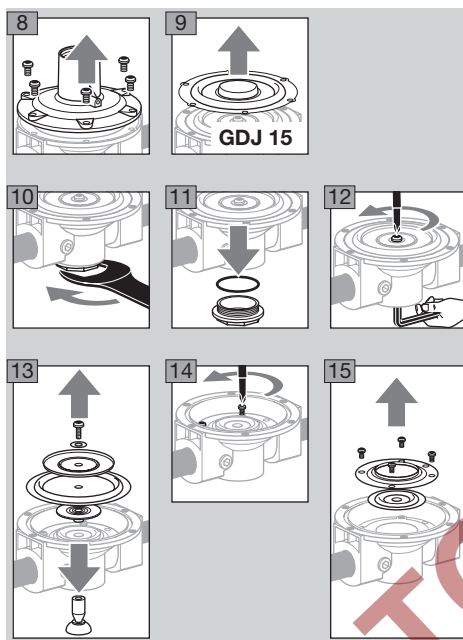
Nel corso del tempo le membrane e le guarnizioni sono soggette a usura, soprattutto in caso di uso costante a temperatura ambiente elevata. Pezzi di ricambio, vedi www.adlatus.org, PartDetective.

- ▷ Con 60DJ sostituire lo stabilizzatore di pressione completo.

- 1 Interrompere l'alimentazione del gas.

J78R, GDJ 15

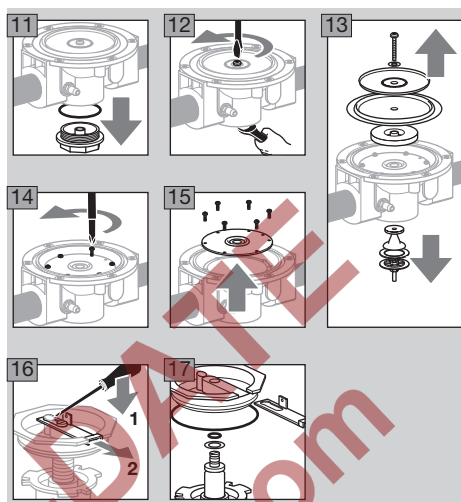
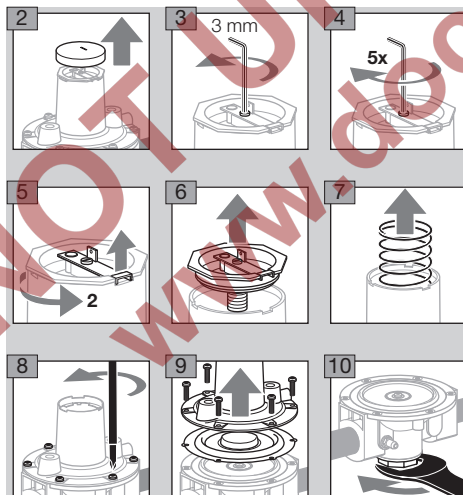




16 Sostituire tutte le membrane e gli elementi di tenuta, tranne la sede della valvola.

17 Assemblaggio in sequenza inversa.

GDJ 20-50



18 Sostituire tutte le membrane e gli elementi di tenuta.

19 Assemblaggio in sequenza inversa.

Tutti i tipi

20 Controllare tenuta e funzionamento – vedi pagina 5 (Manutenzione).

21 Regolare la pressione di uscita – vedi pagina 3 (Cambio della pressione di uscita pd).

22 Applicare la calotta di copertura.

Manutenzione

Per garantire un funzionamento corretto: verificare ogni anno il funzionamento e la tenuta dello stabilizzatore di pressione gas, se si utilizza biogas effettuare la verifica ogni sei mesi, vedi pagina 4 (Controllo funzionamento) e pagina 3 (Controllo della tenuta).

- ▷ Pezzi di ricambio, vedi www.adlatus.org, PartDetective.
- ▷ Dopo l'apertura di una camera di alimentazione del gas, verificarne la tenuta e il funzionamento, vedi pagina 3 (Controllo della tenuta) e pagina 4 (Controllo funzionamento).

Dati tecnici

Tipi di gas: gas di città, gas metano, gas liquido (gassoso) e biogas, 60DJ L, J78R..L e GDJ..L solo per aria.

Il media deve essere secco a qualsiasi temperatura e non deve fare condensa.

Stabilizzatore di pressione secondo EN 88-1, classe A, gruppo 2.

Temperatura ambiente: da -20 a +60 °C (da -4 a +140 °F).

Non è ammessa la formazione di condensa.

Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce il ciclo di vita (contattare il costruttore).

Temperatura di stoccaggio: da -20 a +40 °C (da -4 a +104 °F).

Corpo: alluminio.

Membrane: NBR.

60DJ Z

Pressione di entrata p_{gi} : max 100 mbar.

Pressione di uscita p_{gd} : 35–90 mbar, regolato su 80 mbar.

Peso: 0,11 kg.

Filettatura di raccordo: Rp 1/4 secondo ISO 7-1, DN 8.

Sede della valvola: POM.

Testa della valvola: POM.

J78R

Raccordo con attacco per presa di misura Rp 1/8 in entrata destra (opzionale).

Pressione di entrata p_{gi} : fino a 100 mbar.

Pressione di uscita p_{gd} : 6–55 mbar.

La pressione di uscita p_{gd} si raggiunge inserendo varie molle, vedi pagina 7 (Tabella delle molle).

Alla fornitura è regolata su 20 mbar (molla nera).

Peso: 0,52 kg.

Filettatura di raccordo: Rp 1/2 secondo ISO 7-1, DN 15.

Sede della valvola: NBR.

Testa della valvola: POM.

GDJ

Pressione di entrata p_{gi} : fino a 400 mbar (5,8 psig).

Campi di pressione di uscita:

GDJ 15: 2–55 mbar (0,8 – 22 "WC),

GDJ da 20 a 40: 5–160 mbar (2 – 64 "WC),

GDJ 50: 5–100 mbar (2 – 40 "WC).

Il campo di pressione di uscita si raggiunge inserendo varie molle, vedi pagina 7 (Tabella delle molle).

I regolatori sono impostati di default su 20 mbar.

Campo di regolazione: 10:1.

Filettatura di raccordo: Rp secondo ISO 7-1.

Sede della valvola: alluminio.

Testa della valvola: plastica.

Guarnizione testa della valvola: NBR.

In caso di utilizzo per aria: esecuzione speciale.

Ciclo di vita progettuale

L'indicazione del ciclo di vita progettuale si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso. Allo scadere dei cicli di vita occorre sostituire i prodotti rilevanti per la sicurezza.

Ciclo di vita progettuale (riferito alla data di costruzione) secondo EN 88 per 60DJ, J78R e GDJ: 15 anni. Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor (www.afecor.org). Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni locali.

Logistica

Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni). Quando si riceve il prodotto esaminare il materiale fornito, vedi pagina 2 (Denominazione pezzi). Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Stoccaggio

Stoccare il prodotto in luogo asciutto e pulito.

Temperatura di stoccaggio: vedi pagina 6 (Dati tecnici).

Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo nella confezione originale. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

Imballaggio

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni locali.

Smaltimento

I componenti devono essere smaltiti separatamente secondo le disposizioni locali.

Tabella delle molle

Tipo	Campo di pressione di sfianto		Contrassegno molla	[mm]			Spire	N° d'ordine
	mbar	"WC		D	d	L		
J78R	6-9	2,4-3,6	verde scuro/rosso	21,80	1,2	40,3	12,5	03089041
	9-17	3,6-6,8	giallo	21,84	1,2	42,1	10	03089042
	15-23 ¹⁾	6-9,3	nero	21,64	1,2	54,4	11,5	03089043
	22-31	8,8-12,5	arancio	21,84	1,2	63,5	11	03089044
	31-42	12,5-16,9	marrone	21,95	1,3	65,1	10,5	03089045
	42-55	16,9-22,1	verde chiaro/azzurro	20,92	1,4	40	6,5	03089047
GDJ 15	2-16	0,8-6,4	giallo	21,84	1,2	42,1	10	03089075
	10-20	4,0-8,0	nero	21,64	1,2	54,4	11,5	03089076
	16-28 ¹⁾	6,4-11,3	arancio	21,84	1,2	63,5	11	03089077
	22-40	8,8-16,1	marrone	21,95	1,3	65,1	10,5	03089078
	40-55	16,1-22,1 ²⁾	verde chiaro/azzurro	20,92	1,4	40	6,5	03089079
GDJ 20, GDJ 25	5-15	2,0-6,0	verde scuro/azzurro	36,90	2,0	64,4	11	03089121
	12,5-25 ¹⁾	5-10,1	nero	36,03	2,0	76	11	03089122
	22,5-35	9,0-14,1	verde scuro/marrone	36,90	2,0	80,3	7,75	03089123
	30-50	12,1-20,1	verde scuro/arancio	37,08	2,2	83,1	8	03089124
	45-65	18,1-26,1	nero/verde chiaro	36,59	2,3	81,9	8,75	03089125
	60-80	24,1-32,1	rosso/arancio	36,01	2,3	119	12	03089126
	75-100	30,2-40,2 ²⁾	rosa/oro	36,50	2,5	80	6,8	03089127
	100-160	40,2-64,3	giallo/arancio	36,29	2,8	74	5,2	03089128
GDJ 40	5-15	2,0-6,0	nero/azzurro	36,43	2,2	70,5	8,5	03089129
	12,5-25 ¹⁾	5-10,1	nero/verde chiaro	36,59	2,3	81,9	8,75	03089130
	22,5-35	9,0-14,1	argento/arancio	36,59	2,3	97,8	8,5	03089131
	30-50	12,1-20,1	nero/marrone	36,59	2,3	98,3	7,25	03089132
	45-65	18,1-26,1	rosso/oro	36,28	2,6	109	9,9	03089133
	60-80	24,1-32,1	nero/arancio	36,80	2,8	106	8	03089134
	75-100	30,2-40,2 ²⁾	rosa/argento	36,30	2,8	100	7	03089135
	100-160	40,2-64,3	grigio/oro	36,60	3,1	101	5,75	03089136
GDJ 50	5-15	2,0-6,0	bianco/marrone	36,59	2,3	76,8	8	03089137
	12,5-25 ¹⁾	5-10,1	bianco/blu scuro	36,59	2,3	81,3	6	03089138
	22,5-35	9,0-14,1	bianco/verde scuro	36,89	2,6	97,3	7,5	03089139
	30-50	12,1-20,1	bianco/rosso	36,80	2,8	94,3	7	03089140
	45-65	18,1-26,1	bianco/arancio	36,70	3,0	93,3	6,5	03089141
	60-80	24,1-32,1	blu scuro/grigio	36,74	2,9	138,7	9	03089142
	75-100	30,2-40,2 ²⁾	grigio/oro	36,60	3,1	101	5,75	03089143

¹⁾ Dotazione standard GDJ. ²⁾ Dotazione standard GDJ..T.

Invio completo con targhetta di avvertenza per la variazione della pressione di uscita.

Certificazioni

Dichiarazione di conformità



Dichiariamo in qualità di produttori che il prodotto 60DJ/J78R/GDJ con il numero di identificazione del prodotto CE-C86CP21 risponde ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.

Direttive:

- 2009/142/EC – GAD (valida fino al 20 aprile 2018)

Regolamento:

- (EU) 2016/426 – GAR (valido dal 21 aprile 2018)

Norme:

- EN 88-1:2011

Il prodotto corrispondente coincide con il tipo esaminato.

La produzione è sottoposta alla procedura di sorveglianza in base alla direttiva 2009/142/EC Annex II paragraph 3 (valida fino al 20 aprile 2018) e al regolamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3 (valido dal 21 aprile 2018).

Il produttore è l'unico responsabile della stesura della dichiarazione di conformità.

- ▷ Gli stabilizzatori di pressione aria 60DJ L, J78R..L e GDJ..L non sono sottoposti a questa direttiva.

Elster GmbH

Scansione della dichiarazione di conformità (D, GB) – vedi www.docuthek.com

Unione doganale euroasiatica



I prodotti 60DJ, J78R e GDJ sono conformi alle direttive tecniche dell'Unione doganale euroasiatica.

Contatti

Honeywell

**krom/
schroder**

Per problemi tecnici rivolgersi alla filiale/rappresentanza competente. L'indirizzo è disponibile su Internet o può essere richiesto alla Elster GmbH.

Salvo modifiche tecniche per migliorie.

Elster GmbH
Strotheweg 1, D-49504 Lotte (Büren)

Tel. +49 541 1214-0

Fax +49 541 1214-370

hts.lotte@honeywell.com, www.kromschroeder.com